

# دراسات عليا

في

## اللغة القبطية

الجزء الثالث

١٩٦٤

يوسف حليم

هذا هو الجزء الثالث من سلسلة كتبنا في اللغة القبطية ضمنها بحثنا عن بعض الضائر  
أخذناه عن العلامة الكسيس ماون وعززهنا ببعض الأمثلة الخارجية ، ونرجو أن يوفقنا الله انصدر  
تباط سلسلة هذه الدراسات في كتب صغيرة لتكون في متناول الجميع .  
ونلفت النظر الى كتابنا الجزء الثاني ، والذي ضمناه بحثا في نطق الحروف القبطية  
وأدوات التعريف والتنكير .

يوسف حبيب

١٩٦٤

المضائر الشخصية  
=====

المضائر الشخصية المتصلة هي :

الجمع  
=====

المفرد  
=====

نا	.....	نا	.....
كم	.....	ك	.....
هم	.....	ك	.....
ه	.....	ها	.....

وهذه المضائر تضاف الى الاسماء والأفعال وحروف الجر لكي تحين الذين تنود عليهم  
هذه الكلمات :

اسم	رجلى	PATK	:	رجلك .....
فعل	أعلمنى	١٧٦٢٨٤٥١	:	أعادتك .....
حرف جر	السى	٤٧٥١	:	إليك .....
				: <u>ملاحظة أولى</u>

حرف ال **٤** للضمير المتكلم لم يكن فى الأصل من الضمائر إذ كان ضمير واحد وهو **٤** المتكلم .  
 فكله **٤٥٦** للمفرد استخدمت **٤٥٦٦** يدي ، ثم حذفت **٤** وبقى **٤٥٦٦** فكلمة **٤٥٦** ال **٤** فصارت **٤٥٦** يدي ، وأخيرا استخدمت ال **٤** فى القبطية كضمير متصل للمفرد .



ملاحظة ثانية :

يستخدم المصنف المصطلح ضمير أكثر ΘΗΝΟΥ فنقول :  
 DEN ΘΗΝΟΥ  
 فيكم  
 توبوا

وعلى سبيل المثال نورد هنا حرفين من حروف الجر الأكثر استعمالاً مع الضمائر المتصلة  
 اسبق ذكرها :

التي تتصرف مع الضمائر كالآتي :

.....	الى	.....	ل
.....	الى	.....	لي
.....	الىك	.....	لك
.....	الى	.....	للك

.E.P.O.Y.... اليه  
 .E.P.O.C.... اليها  
 .E.P.O.N.... الينا  
 E.P.W.TEN. اليكم  
 E.P.W.OY... اليهم

.N.A.Y..... له  
 .N.A.C..... لها  
 .N.A.N..... لنا  
 .N.W.TEN. لکم  
 .N.W.O.Y... لهم

NEM , NTE      ن ابعا ل      N      تتصرف  
 ..N.T.H.I..      لدى      .N.E.H.H.I..      مسمى

ملاحظة :  
 =====

شوند في قراءات الابوكريفا القبطية استخدام ال P زائدة في صحيفة الخطاب (P)

الدونث في NEP(AX).  
 NTE(AX) بدلا من : NTE(AX) لكي تسمى  
 بدلا من : NTE(AX) بدلا من : NTE(AX)

الضمائر المنفصلة  
 =====

ANOK...	أنا	ANON...	نحن
NEAK...	أنت	NEN...	نتم
NEO...	أنت	NEO...	هم
NEAG...	هي	NEAG...	هو

وتستخدم هذه الضمائر المنفصلة أيضا في بعض حالات التوكيد مثل :

φαι πε φη εταίρις ΑΝΟΚ هذا الذي قلت ( أنا ) عنده .

εσβητη

✓

ΔΙΕΚΕΙ ΣΕ ΚΕΡΡΟΤ ΝΒΟΚ ΖΑΤΖΗ ΕΡΦΤ • علمت أنك ( أنت ) تخاف الله .  
ΠΕΝΗΟΧ ΔΝΟΝ : " أنتنا ( نحن ) :

تأثير المنفصلة الواقعة مفتولا بواسطة حروف الجر هي مثل :

غلا الرجل \* ΔΥΟΤ ΕΙΣ ΕΝΑ ΠΑΤΕΡΑ ΚΑΙ ΜΗΤΕΡΑ

تصرف :

ايساى ... ΔΙΕΚΕΙ

اياك ... ΚΑΤΕΛΕΙ

اياك ... ΠΕΝΗΟΧ

لأ ... ΔΙΕΚΕΙ

" أنتنا ... ΔΝΟΝ

ياكم ... ΕΙΣ ΕΝΑ

ياهم ... ΕΙΣ ΕΝΑ

ايلاه ... ΕΙΣ ΕΝΑ



^

يستخدم  $\sigma$   $\mu$   $\nu$  أيضا في الحالات الآتية :

(1) مع ظرف المكان :

=====

Училище ..... شمال      Запад ..... يمين

Тут ..... وراء      Впереди ..... أمام

Справа ..... ناحية      Слева ..... عن يمينك

Слева ..... عن يمينك

Сзади ..... خلفه      Впереди ..... قدامه

(2) تستخدم  $\sigma$   $\mu$   $\nu$  أيضا مع الأداة  $\sigma$   $\mu$   $\nu$  (نفس)

Аспирант ..... أسلم ذاته عن

(٢) تستخدم 0000 أيضا، فمجموع الأفعال الكاملة :

ΔΝΙ ΝΤΕΝΟΥΩΥΤ 0000 : أتينا لكي نسجد له

ΔΥΙ ΝΤΕΥΩΨ 0000 : أتى لكي يخلصنا

أما استخدام 0000 إذا سبقه حرف جر مثل :

ΠΕΥΙ ΝΙΒΕΝ ΝΤΕ ΠΙΧΑΧΙ : كل أفكار العدو فلتبعد عنا :

ΕΑΡΟΥΟΥΕΙ ΣΑΒΟΛ ΙΜΟΝ

• فله بحث خاص مع حروف الجر ان ما اللـ

.....

صينغ بعض الضائـر الشـخصية

نفس ..... ب.م.ج.

كل ..... ج.ه.ز.

نفس ..... ب.م.ج.

بفرد ..... ج.ه.ز.

مسا ..... ج.ه.ز.

(1) سرح " نفساً أو أيضاً "

أعلم أن القاعدة العامة هي إضافة لـ على أصل الكلمة للمتكلم المفرد فنقول :

فك ..... ك سرح فك ..... سرح نفسي ..... نفسي ..... فه ..... سرح  
..... الخ

ولكن سرح شذت عن هذه القاعدة بالنسبة للمتكلم المفرد ، وللمخاطب المؤنث المفرد فنقول :

سرح أنا نفسي

( وليس سرح ك القاعدة )

كوكك كوكك

..... أنت نفسك

كوكك كوكك

..... أنت نفسك أو أيضا

( وليس كوكك كوكك )

كوكك كوكك

..... هو نفسه

كوكك كوكك

..... هي نفسها

كوكك كوكك

..... نحن أنفسنا (أيضا)

كوكك كوكك

..... أنتم أنفسكم

كوكك كوكك

..... هم أنفسهم (أيضا)

ρω أداة التأكيد (٢)

١٢

ρω أيضا شاء، سرح بمعنى ناس - واكتها جساطة لا تنبير فنقول :

ΑΝΟΚ ΡΩ - ΝΘΟΚ ΡΩ - ΝΘΟ ΡΩ

.....الخ

ωωωωωωωωωω (٢)

Ωωωωωωωωωω

..... وحدي

Ωωωωωωωωωωκ

..... وحديك

ἡμεῖς +

..... ἡμεῖς ἑαυτῶν ἑαυτῶν  
وحدكم وحدتم

ἡμεῖς αὐτοῦ

..... وحدته

ἡμεῖς αὐτῶν

..... وحدها

ἡμεῖς αὐτῶν

..... وحدنا

ἡμεῖς αὐτοῦ

..... وحدهم

Μηνες αν εθρε πικρεια

ليس حسنا أن يكون الانسان وحده :

γωπι ἡμεῖς αὐτοῦ

==== ΤΗΡ ----- كل (ع) =====

ΤΗΡΤ  
ΤΗΡΚ

كلنا كلني كلنا  
كلنا كلنا كلنا

ΤΗΡΙ

ΚΛΙΚ ΤΗΡΤΕΝ ( غير مستعملة )

ΤΗΡΥ

ΚΛ... ..

ΤΗΡΣ

ΚΛ ΤΗΡΟΥ

ملاحظة :

أعلم أنه يستخدم في حالة الجمع العناكب كلمة ΤΗΡΟΥ بدلاً من ΤΗΡΤΕΝ

فنقول مثلاً: ΤΗΡΟΥ ΝΕΕΣΤΕΝ معكم كلكم

( حيث أن ΤΗΡΤΕΝ كلهم - أبداً للقاعدة - غير مستعملة )

ΝΟΥΑΤ (٥) وحده

=====

أعلم أن ΝΟΥΑΤ مركبة من Ν و ΑΥΑ ولم تستخدم إلا مرتين في الكتاب المقدس

من نفسها... .. ΝΟΥΑΤΣ من أنفسهم... .. ΝΟΥΑΤΟΥ

ÉPHΟΥΣ (ت) بعض  
=====

ÉPHΟΥΣ - بعض .. هي دائما مسبوقه بضائر الملكية المجمع :

NETEN ÉPHΟΥΣ ... بعضكم  
NETEN-ÉPHΟΥΣ ... بعضنا  
NOY ÉPHΟΥΣ ... بعضهم

.....

النعت النسبي وضائر الملكية  
=====

النعت النسبية ( Adj. possessifs ) هي الضائر الشخصية المتصلة بأوائل الأسماء  
وهي :



(٢) إذا كان الشيء المملوك غير محدود *Indeterminate* فبدلاً من هذه الأداة تستخدم

لام الملكية NTE فتقول :

بيت لـ : NTAY NYHI بدلاً من بيتـه : TAYHI

(٣) لام الملكية هذه تستخدم حتى مع أداة التصريف وفي التعبيرات التي لا تقبل دخول هـ هذه

الضمائر على هيئة :

قديسوك : NHEBOYAB NTAK عماده : NTAY NTWACC

وأعلم أن : NTE لام الملك تتصرف فتقول :

لـ : NTAN ... لى : ...

لكم : NTWTEK NTE ... لك : ...

لهم : NTWUYA ... لها : NTAY ...

NTHI

NTAK

NTAC

(٤) وهذه الأداة تستخدم علامة إضافة أيضا بدلا من :  $\epsilon$  أو  $\nu$  مثال ذلك :

خبز الخبثاء ...  $\pi\iota\omega\iota\kappa \nu\tau\epsilon \pi\iota\omega\nu\zeta$

(٥) يستخدم النعت النسبي قبل الاسم الدال على العدد للدلالة على ترتيب الأيام .

.....

اليوم الثالث  
 $\pi\tau\epsilon\upsilon\pi\alpha\varsigma \tau$   
 =====

أتينا الى ترواس في اليوم الخامس :  $\Delta\nu\iota \epsilon\tau\rho\omega\alpha\varsigma \epsilon\pi\tau\epsilon\nu\epsilon$

ويجب دائما استخدام النعت النسبي المكون من  $\pi$  وجذبه يتبع الناعل للمفعل كما في :

$\Delta\nu\iota \epsilon\tau\rho\omega\alpha\varsigma \epsilon\pi\tau\epsilon\nu\epsilon$   
 (٦)  $\pi\tau\epsilon\upsilon\pi\alpha\varsigma \tau$  بمعنى الند لا تنوير ، ذلك لأن ال  $\tau$  تعود الى كلمة  $\epsilon\upsilon\pi\alpha\varsigma$

المحذوفة .

(7) الفحوت السببي لا يستخدم قبل الأسماء التي لا تأخذ أداة التعريف في أولها ( وهذه الأسماء

ذكرناها على سبيل الحصر في باب حذف أدوات التعريف - راجع كتابنا الجزء الثاني ) - بسبب

تلاحق بأواخر الكلمات الضائرا المتصلة مثل :

وجبهك ПАК خ رجه ПАТЧ في اسم يدهما ТУТС

هذه الأسماء من بين الأسماء التي لا تنبأ أداة التعريف في أولها ، ولا تنبأ تبعا لذلك

الضائرا المتصلة في الأول فلا يمكن أن نقول مثلا في اسم ТАР لكن نقول اسم ... وهكذا ...

(8) هذه الضائرا المتصلة منبأ ما ينتهي بتحريك ، ومنها ما ينتهي بساكن ، قاله المتحرك يتصير فمعاً

( ما عدا سح شمادة ) مثل :  $\chi w k$ ,  $\chi w$ ,  $\chi w y$ ,  $\chi w s$

$\chi w c$ ,  $\chi w n$ ,  $\chi w t e n$ ,  $\chi w c y$

وبالمثل : فمع اسم

والمنتهى بالساكن يتصرف مع  $\tau$  بدلا من  $\rho$  مثل :  $\rho\epsilon\tau, \rho\epsilon\kappa, \rho\epsilon\iota,$

أسمك  $\rho\epsilon\kappa$ ، أسمى  $\rho\epsilon\tau$   
 $\rho\epsilon\upsilon, \rho\epsilon\sigma, \rho\epsilon\tau\epsilon\sigma, \rho\epsilon\tau-\theta\eta\mu\sigma\tau, \rho\epsilon\mu\sigma\tau$

$\rho\alpha\tau, \rho\alpha\tau\kappa, \rho\alpha\tau\iota, \rho\alpha\tau\upsilon, \rho\alpha\tau\sigma, \rho\alpha\tau\epsilon\sigma, \rho\alpha\tau\epsilon\sigma-\theta\eta\mu\sigma\tau$ ؛ <sup>و أيضا على</sup>  
 $\rho\alpha\tau\sigma\tau$  ملاحظة :  
=====

في الكلمات المنتهية أصلا بحرف  $\tau$  كما في  $\rho\alpha\tau$  لا يضاف  $\tau$  أخرى للمشرد المتكلم فنقول :

•  $\rho\alpha\tau\tau$  رجلى ؛ بل نقول  $\rho\alpha\tau$  رجلى ، لأن ال  $\tau$  من أصل الكلمة

وطبقا ل  $\rho\alpha\tau$  تتصرف الأسماء :  $\tau\sigma\tau, \tau\eta\tau, \tau\eta\tau$

• وطبقا ل  $\rho\epsilon\sigma$  تتصرف  $\kappa\epsilon\sigma$  (حضن) و  $\sigma\upsilon\tau\epsilon\sigma$  و  $\delta\alpha\tau\eta\sigma$  أسمى

أما في  $\rho$  وجهه فتصرف الأسماء كالتالي :

$\rho\eta\iota, \rho\alpha\kappa, \rho\epsilon, \rho\upsilon, \rho\alpha\sigma, \rho\alpha\sigma, \rho\epsilon\sigma-\theta\eta\mu\sigma\tau$   
 $\rho\alpha\tau$

(١٧)  
العنكر المخطب المؤنث لا يأخذ أداة في حالة ما اذا كان الاسم ينتهي بصحرك مثل:

فمكِ  $ps$  ، رأسكِ  $wsx$  ولكنه يأخذ في حالة الساكن  $l$  فنقول :

• رجاكِ  $pat$  ، أسكِ  $pen$  ( مركبة من  $pat + a$  )

(١٨)  
اذا كانت الكلمة تنتهي بساكن ، وكانت جامدة مثل  $p$  بمعنى وجه فان تصرف هذه الكلمة

يكون باضافة  $al$  للمفرد المتكلم والمؤنث المخطب يكون باستخدام  $c$  فقط (أنظر ما توضح

• ما بقا )

جمع الاسماء المنتهية بـ  $\tau$  من أصل الكلمة مثل  $\rho\alpha\tau$  يكون باستخدام  $\tau\epsilon\nu$  فتقول  $\rho\alpha\tau\epsilon\nu$  أرجلنا ، ولكن في حالة جمع المخاطب فله حالتان :

الاولى : اذا لم يكن للكلمة صيغة مختصرة مثل :  $\rho\alpha\tau$  يضاف  $\theta\eta\nu\omicron\gamma$  الى الجمع  
تقول  $\theta\eta\nu\omicron\gamma - \rho\alpha\tau\epsilon\nu$  أرجلكم ، بدل ان  $\rho\alpha\tau\epsilon\nu$  .

الثانية : اذا كان للكلمة صيغة مختصرة كما في كلمة  $\tau\omicron\tau$  التي أصلها  $\tau\epsilon\nu$  اذ كان  
يضاف  $\theta\eta\nu\omicron\gamma$  الى هذه الصيغة الاخيرة فتقول :

$\theta\eta\nu\omicron\gamma \epsilon\beta\omicron\lambda\lambda\iota\tau\epsilon\nu$  منكم أو من قبيلكم .

وبصفة عامة كل الاسماء التي لها صيغة مختصرة يكون تكوين الجمع المخاطب بالرجوع الى هذه

الصيغة ، واضافة  $\theta\eta\nu\omicron\gamma$  عليها :

وجهكم  $\theta\eta\nu\omicron\gamma - \rho\epsilon\nu$  ، أسكم :  $\rho\epsilon\nu - \theta\eta\nu\omicron\gamma$

توموا ل  $\tau\omega\sigma\gamma\eta\nu$  أصلها  $\tau\epsilon\eta\theta\eta\eta\eta\sigma\gamma\alpha$

أما  $\epsilon\lambda\epsilon\eta\theta\eta\eta\eta\sigma\gamma\alpha$  فتستخدم  $\epsilon\lambda\epsilon\omega\tau\epsilon\eta\theta\eta\eta\eta\sigma\gamma\alpha$  أو  $\epsilon\lambda\epsilon\eta\theta\eta\eta\eta\sigma\gamma\alpha$  بمعنى

عليكم - يجوز فيها الأيران .

### المضائر الملكية

=====

المضائر الملكية صيغتان صيغة مختصرة وهي :

(ذوو)  $\eta\alpha$  ، ذات  $\theta\alpha$  ، (ذو)  $\phi\alpha$  .

والصيغة الثانية تتصل بها المضائر :  $\phi\omega\kappa$  ،  $\phi\omega$  ،  $\phi\omega\gamma$  ،  $\phi\omega\iota$

$\phi\omega\sigma$  ،  $\phi\omega\eta$  ،  $\phi\omega\tau\epsilon\eta$  ،  $\phi\omega\sigma\alpha$

والصيغة المختصرة  $\eta\alpha$  ،  $\theta\alpha$  ،  $\phi\alpha$  معنيان :

(1). معنى صاحب أو ذو نقول: \_\_\_\_\_

الطاروفيم ذوو الستة أجنحة :  $\mu\iota\sigma\epsilon\rho\alpha\phi\rho\iota\mu\ \nu\alpha\ \pi\iota\bar{\epsilon}\ \nu\tau\epsilon\ \nu\zeta$

التديس مرقس (صاحب) الكرامة العظيمة :  $\phi\eta\bar{\epsilon}\theta\gamma\ \mu\alpha\rho\kappa\omicron\varsigma$

فلافل :  $\phi\alpha\lambda\alpha\phi\epsilon\lambda$   
(فول  $\phi\epsilon\lambda$  كثير  $\lambda\alpha$  صاحب  $\phi\alpha$ )  
 $\phi\alpha\ \pi\iota\ \nu\iota\ \nu\tau\alpha\iota\bar{\upsilon}$

الأنبسا زخارياس (صاحب) الذكرى الحسنة :  $\alpha\beta\beta\alpha\ \zeta\alpha\chi\alpha\rho\iota\alpha\varsigma\ \phi\alpha\ \pi\iota\epsilon\rho\acute{\phi}\mu\epsilon\gamma\bar{\iota}\ \epsilon\theta\ \nu\alpha\ \nu\epsilon\gamma$

الأنبسا زخارياس (صاحب) الذكرى الحسنة :



5750

(2) معنى تعلق أو ملك :

للسرب الأرض:

هذا الكتاب لفهسى (يختر فهسى) :

الجد لالهنا :

العظمة لله :

و φα تأتي بمعنى المنسوب الى

من أى إقليم أنت ؟

سائسى :

θατφε

ان الله

Πικαρι φα π σοις πε

Παχηει φα φαζει πε

Πιουα φα πεμνουτ πε

φεετνιουτ θα φτ τε

να المنسوبون الى

θα المنسوبة الى

Νθοκ φα Νθου

φαχηει : مصرى

Ναπικαρι : ارضيون

(1) هذه الضمائر تحمل محل الاسم اقدم تكراره :

Πεγῶν νεε φα Πεγῶντ : مجده ومحبته أبيه

Πεγῶν νεε πῶντ ντε Πεγῶντ : فان أصله

(2) هذه الضمائر تتركب مع اسم آخر لتصير كلمة واحدة مركبة :

φαπιρο : فنقول  
البياب (ان صاحب البياب)

νεετ : ترادف كلمة

νατφε νεε ναπκαζα

وتقول : المسائيون والأرضيون

المستقبل  $\lambda \chi \tau$  h N  $\lambda \tau$  يخص الله<sup>+</sup>

ναφαζουτ الماضي

x + (أى الامور التي تخصها الله<sup>+</sup>)

(٣) بعض الاحيان نستخدم  $\tau$ ,  $\pi$  بدلا من  $\phi$ ,  $\theta$  كما في اللمحة الصغرى فنقول

حقيقة :  $\tau\lambda - \phi\epsilon\eta\eta$  الفهم :  $\tau\lambda - \phi\epsilon\rho\sigma$

(٤) نستخدم غالبا الضائر الماكية  $\phi\omega\gamma$ ,  $\theta\omega\gamma$  ... الخ

$\phi\eta\epsilon\tau\epsilon$ ,  $\theta\eta\epsilon\tau\epsilon$ ,  $\nu\eta\epsilon\tau\epsilon$  : بعد الضائر الوصولية

$\phi\eta\epsilon\tau\epsilon \phi\omega\gamma \nu\iota\omega\tau \phi\ddagger$  : الذى هو أبوه (أى أبوسه)

$\delta\upsilon\delta\omega\delta\omega\tau \epsilon\pi\iota\gamma\omega\iota$  : نظر الى فوق نحو السماء ايك يا الله أباه

$\epsilon\tau\phi\epsilon \zeta\alpha\rho\kappa \phi\eta\epsilon\tau\epsilon \phi\omega\gamma \nu\iota\omega\tau \phi\ddagger$

تلاميذه : ΝΗΕΤΕ ΝΟΥΥ ΕΛΕΑΘΗΤΗΣ

ليبرني في بيلده : ΠΕΕΟΝ ΟΥ ΠΡΟΦΗΤΗΣ

ΕΥΤΑΙΗΟΥΤ ΔΕΝ ΘΗΕΤΕ ΘΩΥ ΕΒΑΚΙ<sup>(1)</sup>

(1) أعلم أنه طبق القاعدة بعد ΕΕΕΕΝ تحذف أداة التكبير ΟΥ ولكن هي هذه

شهادة •

نفسه : ΘΗΕΤΕ ΘΩΥ ΕΨΥΧΗ

.....  
مؤسسة سمير للآلات الكاتبة " كامبردج " ١٧ كنيسة الأقباط بالأسكندرية

ت : ٢٢٢١٩ ، ٢٢٦٨٢

(19)

99

وقد رأينا أن نختم هذا الجزء ببعض الأناشيد العربية ترجمناها للقبطية :

مدائح مختارة مترجمة الى القبطية : نشيد جنود الكنيسة :

ΠΙΣΩ ΝΤΕ ΝΙΡΕΥΒΟΥΤΣ ΝΤΕ ΨΕΚΚΛΗΣΙΑ

ΠΙΡΕΥΒΟΤΣ ΝΤΕ ΨΕΚΚΛΗΣΙΑ ΤΕΝΘΗΝΟΥ

Α ΠΤΑΠ ΕΛΕΟΥ ΨΕΝΣΕΝ ΕΝΗΕΤ ΟΟΙ

ΩΣ ΕΛΕΩΤΕΝ ΕΘΡΕΤΕΝΕΛ ΠΙΣΤΑΡΡΟΣ

جنود الكنيسة هيا قياما  
بوقالندا<sup>دوى للمسيح</sup> دوى للمسيح  
ΠΕΥΒΟΕ ΟΥΝΝΑ ΨΕ ΝΕΕ ΟΥΩ Ψ

هيا سراطا لحمل الصليب  
قوته نصره وفيدا  
ΠΑΡΕΝΚΩΤ ΕΠΙΧΟΥ ΝΤΕ ΝΕΝΙΟ Ψ

هلما نشيد عبد الآبا<sup>عبد انا سيوس عبد الجهاد</sup>  
ΠΙΧΟΥ Ν ΔΘΑΝΑΤΙΟΨ ΠΙΧΟΥ ΝΤΕ ΠΙΔΕΩΝ

ايان مسلم لنا بالدم<sup>لا لا ندعه ولا بالدم</sup>  
ΟΥΝΑΖ Ψ ΑΥΤΗΙΥ ΝΑΝ ΟΥΤΕΝ ΝΙΣΝΩΨ

ΤΕΝΝΑΧΑΨ ΑΝ ΟΥΔΕ ΝΕΕ ΝΙΣΝΩΨ.

ΥΝΑΡΤ ΕΥΤΑΧΡΟΥΤ ΟΥΘΕΛΠΙΟ ΝΟΥΩΤ

ΝΕΕ ΟΥΔΑΤΑΠΗ ΔΕΛΗΙ ΝΕΑ ΠΙΒΩΤΟ

ΠΙΟΥΩΙΝΙ ΔΕΠΙΕΥΔΑΣΣΕΛΙΟΝ ΟΥΘΗΒΙ ΕΥΕΡ<sup>ΧΩΙΝΙ</sup>

ایمان اکید ورجاء وحید، حب فرید نحو النضال  
† ΔΟΕ Ν† ΕΙΧΗ ΟΥΑΓΓΟΝΟΝ ΝΝΙΤΩΟΧ

نور الكتاب سراج نـــــــیر فعل الصلاة يلين الجبال  
† ΔΑΡΕΝΟΟΒ† ΚΙΔΡΕΝ† ΤΑΙΟ

ΝΝΕΝΨΟΤ ΕΠΕΝΩΤΗΡ

ΕΒΥΛΨΤΟΤΥ ΔΑΝΟΤ ΟΥΘΨ ΤΕΝ† ΝΑΥ

† ΝΕΝΧΙΝΩΡ ΟΥΔΑΦΟ ΤΗΡΟΧ.

مواهبنا لمننا

علم نعد لهم فهدى ...

راجحة كل وزناتنا

منه أخذنا ونحوه نعطي

ΠΙΣΩΝΤΕ ΦΡΕΘΥ ΜΑΡΚΟΣ

ΠΕΡΧΕΡΕΤΙΖΙΝ ΑΠΙΕΥΑΣΣΕΛΙΣΤΗΣ ΦΑ  
ΠΙΝΙΟΥ ΝΤΑΙΟ  
ΦΡΕΘΟΧΑΒ ΜΑΡΚΟΣ ΠΙΣΩΝΤΑ

Α ΠΟΤΕ ΝΤΕ ΓΕΚΚΛΗΣΙΑ ΘΑΥΥ

Ε ΠΙΣΤΥΕΝΝΟΧΥ ΕΝΙΘΝΟΣ

نحى البشر الجليل العقام      مارمرقس طالى الهيم  
فرب الكنيسة قد خصه      بحبل البشارة بين الأمم

ΑΥΤΙ ΕΧΗΛΙ ΟΥΟΥ ΑΥΟΥΤΑΠ

Ε ΠΙΣΤΥΕΝΝΟΧΥ ΝΤΕ ΠΙΟΥΧΑΙ

فجا لصر ونسادي لنا      بيوق الكرازة بشرى الخلاص

ΑΥΟΤΑΩΤΙ ΝΝΙΒΑΚΙ ΕΣΟΥΝ ΕΠΩΝ

وأهدى البلاد طريق الحياة      وبشر مصر برفع القصاص

ΑΥΡΕΠΙΕΝΝΟΧΥ ΝΧΗΛΙ ΕΠΧΙΝΩΛΙ ΑΠΙΩΥ

كنيسة مصر قديما سميت جميع الكنائس مثل النصار

JEKKΛHCIA NTI XHAI ICΔEN  $\omega$ PT ACET-  
CATTWAI

ENIEKKΛHCIA THPOY AΦPH T NOXΛAXHNIΔ

TMOYEEI NNICBωOXI ACBEBI N ZHTC

وتبع المعارف فيها أنفجر ومنها أرتونيا وكل الديبار

OTOT ANCO EBEXHNTHTC NEEI NIΔAXHCOY THPOY

+ + +

مديحة للقديس العظيم الانبيا أنطونيا وس

EBBE PHCOY TINIT T ABBA ANTON<sup>100</sup>



ΣΕΝ ΗΕΚΚΛΗCΙΑ ΝΤΕ ΝΙΟΥΡΤΙ ΔΕΕΙCΙ

ΣΕΝ ΠΑΙΝΘΩCΗ ΝΤΕ ΝΗΕΘΥ.

ΕΥΘΥ ΕΡΑΤΥ ΣΕΝ ΤΑΙΟ ΝΙΒΕΝ

ΝΔΕ ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΙΒΑ ΔΑΝΤΩΝΙΟC.

في مجمع الأظهر

في كنيسة الأبيكار

بنسرت أفا أنطونيوس

عالم بكـ لوقـ كار

ΕΠΙΓΑΙΩCΗ ΣΕΝ ΟΥΝΙΟΥC ΝΙΩCΗ

ΝΗΕ ΝΙCΧΗΕΑΦΟΡΟC.

ΣΕΝ ΗΤΑΞΗ ΝΤΕ ΝΙCΕΡΑΦΙΗ

ΠΕΝΙΩΤ - مع ابا سالاكيم

عالم بـ عـ ظـ يم

بنسوت ...

في طنس السـ يرافيم

ΒΕΝ ΟΥΝΙΛΗΛ ΑΠΝΕΥΕΑ ΤΙΚΟΝ  
ΝΕΑ ΟΥΝΩΣ ΕΛΕΤΡΕΛΕΝΟΥΤ

ΑΚΡΙΕΝΤ ΑΠΟΥΑΥΕ  
ΤΙΕΝΙΩΤ - - -

بحياة الهيبة

بصلاة روحانية

بنيت ...

دشنت البرية

ΕΙΤΕΝ ΟΥΝ ΒΕΝ ΝΙΟΥΛΗΛ

ΝΖΑΝΑΝΕΗΤ ΝΡΟΕΤΙ

ΝΕΑ ΖΑΝΕΡΕΩΟΙ ΒΕΝ ΝΙΕΕΤΑΝΟΙΔ

ΤΙΕΝΙΩΤ - - -

عشرات السنوات

بجهاد في الطوات

بنيت ...

بدموع في المطانيات

ΕΙΤΕΝ ΟΥΑΚΗΘΙΟ ΒΕΝ ΝΙΝΗΟΤΙΑ

ΝΝΙΕΡΟΥ ΤΗΡΟΥ

ΒΕΝ ΟΥΨΥΧΗ ΕΣΡΩΙΟ

ΠΕΝΙΩΤ---

على يدى الأيـــــام

بنسك فى الاصـــــوام

بنىوت ...

بنفس لانتـــــام

ΕΙΤΕΝ ΟΥΕΤΚΡΑΤΙΑ ΒΕΝ ΝΙΕΠΙΘΑΛΙΑ

ΝΕΛ ΟΥΛΕΛΕΓΕΤΗ ΒΕΝ ΝΑΝΙΡΕΛΙΝΟΥΧ

ΝΕΛ ΟΥΟΛΕΟ ΒΕΝ ΝΑΝΤΙΝΕΥΛΕΑ

ΠΕΝΙΩΤ---

بهذيب فى الالهيات

بزهد فى اللذات

بنىوت ...

وتأمل فى الروحيات

ΩΥΓΝΑΚ ΕΠΝΕΥΛΕΑ ΝΗΛΙΑΣ

ΝΕΛΛ ΦΑ ΔΑΝΝΑ Γ ΠΡΟΦΗΤΗΣ

ΝΕΛΛ ΦΑ ΙΩΑ ΠΥΗΡΙ ΝΖΑΧΑΡΙΑΣ

ΠΕΝΙΩΤ...

وحنة النبية

أعطيت روح ايليا

بنيسوت ...

ويوحنا بن زكريا

ΔΝΙΔΕΛΩΝ ΨΘΟΥΡΤΕΡ

ΕΒΟΛΖΕΝ ΠΕΚΡΗΤ ΕΤΕΝΖΟΥΤ

ΝΕΛΛ ΝΕΚ ΓΛΗΛ ΖΕΜ ΣΗΟΥ ΝΙΒΕΝ

ΠΕΝΙΩΤ...

من قلبك الامين

أرتاع الشياطين

بنيسوت ...

وصلاتك كل حين

ΔΥΓΟΥΒΗΚ ΝΟΥΝΙΟΥ ΝΙΧΟΣ

ΛΥΣΟ ΝΛΩΙΧΙ ΝΙΒΕΝ

ΖΕΝ ΟΥΗΡ ΝΧΡΟΥ ΝΑΥΕΡΧΡΟΥ

ΠΕΝΙΩΤ ...

بذاواك وسيلة  
بنيوت...

حاروك مسدة طوية  
بكم حيلة وحيلة

ΖΙΤΕΝ ΤΕΚΩΝΙ ΔΥΕΡΠΕΚΛΕΥΤ

ΖΙΝΑ ΝΤΟΥΥΤΕΡΘΩΡΚ

ΖΕΝ ΦΑΙ, ΟΥΟΖ ΝΤΟΥΤΑΣΘΟΚ ΕΦΑΡΟΣ

ΠΕΝΙΩΤ ...

لكيا يتلقوك  
بنيوت...

بأختك ذكوك  
بهذا ويرجسوك

Ω ΠΙ ΠΥΡΤΟΣ ΕΤΣΟΣΙ ΟΥΚΩ ΕΤΤΑΧΡΗΟΥΤ

ΠΙ ΤΥΠΟΣ ΝΤΕ ΝΗΕΤΘΕΒΙΗΟΥΤ

ΚΘΕΒΙΟ ΕΝΙ ΔΕΛΕΩΝ

ΠΙΕΝΙΩΤ ...

يا مثال للمنسحقين  
بنيت ...

يا برج عالم حصين  
تتواضع للشياطين

ΟΥΧΟΛΕ ΝΕΛΕ ΟΥ ΤΥΠΟΣ

ΥΑ ΝΙΣΕΝΕΑ ΤΗΡΟΣ

Ω ΠΕ ΤΥΠΟΣ ΔΕ ΜΙΝΙ ΤΩΧΑ على مدى الاجيال

يا قوة ومثال  
يا ساكن الجبال

ΠΙΕΝΙΩΤ

بنيت ...

.....

+++ تم بحمد الله ... مؤسسة سمير للألات الكاتبة - ألكندرية